

いえ さが かた か かた 家の探し方・借り方

【民間の賃貸住宅】

民間の借家やアパートを探すときは、不動産屋を利用すると便利です。自分の生活条件にあった物件（家賃、広さ、地域、駐車場）の紹介をしてくれます。

借家情報は、専門の情報誌があります。部屋の広さは、畳の枚数で表され、畳1枚（1畳）は、およそ1.8m x 0.9mです。ふつう、部屋には家具がついていません。

1. 借りるとき（契約）

家を借りるときは、家賃のほかに家主に払う敷金、礼金、不動産屋へ払う仲介料などが必要です。これらを合計すると、家賃の5～6か月分くらいになります。また、契約するときには、原則として連帯保証人が必要です。また、普通賃貸借契約と定期借家契約の2種類がありますので、契約内容を十分確認してください。

2. 契約期間

ふつう2年間です。更新の時に家賃が値上げされることもあります。

3. 家賃

月払いで家賃と共益費を一緒に払います。共益費とは、アパートの共有の部分（階段の電気料、清掃など）の経費のことです。家賃に含まれている場合もあります。また、ふつう家賃には、電気・水道・ガス代は含まれません。

RUMAH KONTRAKAN

Pada saat mencari rumah kontrakan atau apartemen, lebih baik Anda memakai jasa agen property (fudousanya). Karena, agen property bisa mengenalkan beberapa rumah atau apartement sesuai dengan keinginan kita (harga sewa, luasnya kamar, daerah, tempat parkir). Untuk informasi rumah sewa, disediakan majalah khusus informasi rumah. Biasanya luas rumah / kamar dihitung berdasarkan jumlah tatami . Satu lembar tatami sekitar 1,8mx0,9m. Dan satu lembar tatami disebut *ichijou* . Pada umumnya, saat menyewa rumah tidak disertai dengan peralatan rumah tangga (rumah kosong) .

1. Ketika Menyewa (Surat perjanjian)

Yang perlu dibayar pertama kali pada saat mengontrak rumah adalah, selain uang kontrak rumah ada **uang muka (shikikin)**, **uang imbalan untuk pemilik rumah (reikin)** dan **uang jasa untuk agen property (chuukairyō)**. Jika dijumlahkan , yang perlu dibayar untuk uang sewa rumah pertama kali yaitu sekitar 5-6 kali besarnya uang sewa satu bulan. Dan biasanya diperlukan seorang **penjamin (hosounin)** sebagai penanggung jawab terhadap penyewa rumah.

2. Perjanjian jangka waktu mengontrak

Jangka waktu kontrak biasanya selama 2 tahun. Dan pada saat perpanjangan kontrak, kadang-kadang ada kenaikan harga sewa.

3. Uang Kontrak

Uang kontrak dan iuran bersama dibayar perbulan . Yang dimaksud dengan iuran bersama adalah biaya yang harus ditanggung bersama dengan penyewa rumah lainnya, seperti iuran listrik di tangga luar rumah dan iuran kebersihan. Sedangkan untuk biaya listrik, air, dan gas tidak termasuk dalam uang kontrak rumah (dibayar sendiri) .

[ARTI DARI ISTILAH YANG DIGUNAKAN]

【 ことばの説明 】

敷金: 契約のとき、家主に預けるお金のことで、家賃の1～3ヶ月分を支払うのが一般的です。家賃の未納分や退去後の修理にかかった費用を引いて、残りがあれば返ってきます。

礼金: 契約のとき、家主に支払うお金のことで、家賃の1～2ヶ月分を支払うのが一般的です。退去する時は返ってきません。

仲介料: 不動産へ支払う手数料のこと。家賃の1ヶ月分を支払います。

連帯保証人: 家賃や住宅の修理費が払えなくなったとき、その人の代わりに責任を負う人のこと。一定以上の収入をもつ個人が連帯保証人になるのが一般的です。保証人が見つからない場合は、不動産や又は留学生の場合は大学へ相談してください。

普通賃貸借契約: 一般的な契約で、正当な理由がない限り、家主が契約更新を拒絶できず、自動的に契約更新されるもの。

定期借家契約: 契約期間が満了すると、更新されることなく、契約が終了するもの。引き続き入居したい場合は、家主、不動産と話あいの上、再契約をします。その際は、一度、精算をしてから、改めて契約をします。

1. *Shikikin* (*Uang muka*)

Yang dimaksud dengan uang muka adalah Uang yang ditiptkan kepada pemilik rumah. Biasanya jumlah uang sekitar 1-3 bulan harga sewa rumah. uang ini dipergunakan untuk biaya perbaikan pada saat penyewa pindah/keluar rumah. Jika ada kelebihan uang dari biaya perbaikan rumah, maka uang Anda akan kembali.

2. *Reikin* (*Uang imbalan*)

Yang dimaksud dengan uang imbalan adalah uang yang harus dibayar untuk pemilik rumah pada saat mengontrak. Biasanya jumlah nya sebesar 1-2 bulan harga sewa. Uang ini tidak akan kembali pada saat Anda pindah rumah.

3. *Chuukairyou* (*Uang perantara*)

Uang perantara adalah uang jasa untuk agen property. Besarnya uang sekitar 1 bulan harga sewa rumah.

4. *Rentai hoshounin* (*Penjamin*)

Penjamin adalah, orang yang bertanggung jawab pada saat penyewa rumah tidak bisa membayar uang sewa rumah. Yang bisa menjadi penjamin biasanya, orang yang mempunyai penghasilan lebih dari gaji standar. Jika Anda tidak mempunyai seorang penjamin, Silahkan konsultasikan pada agen property, atau bagi Anda yang pelajar silahkan konsultasikan dengan pihak sekolah / universitas

5. *Futsuu chintai syaku keiyaku* (*Sistem kontrak biasa*)

Adalah surat perjanjian kontrak secara umum. Selama tidak ada alasan yang tepat, Owner (Pemilik Rumah) tidak berhak menolak perpanjangan kontrak dan kontrak tersebut diperpanjang secara otomatis.

6. *Teiki syakka keiyaku* (*Sistem kontrak berkala*)

Bila masa kontrak habis, tidak dapat diperpanjang lagi. Bila ingin memperpanjang masa tinggal, harus melalui proses kontrak dari awal (melalui Owner atau Fudousanya), dan setelah menyelesaikan pembayaran atas kontrak sebelumnya.

【公営住宅】

都道府県や市区町村には、住宅に困っている人のための公営住宅があります。公営住宅は、入居希望者が多いので、抽選にあたらないと入居できませんが、抽選なしで入居できる住宅もあります。高額所得者は入居できない等、所得などの制限があります。

1 市営住宅 (市が国の補助を受けて建設した住宅)

【世帯向けの申込資格】

外国人登録をしている方で、市内に住所か勤務先がある。現在、同居または同居しようとする親族がいる。(婚約者を含む) 現在、住宅に困っている。住民税を滞納していない。政令で定める収入基準に該当する。一般世帯・・・政令月収200,000円以下 裁量世帯・・・政令月収268,000円以下 (政令月収とは、入居しようとする家族全員の年間総所得から扶養控除などを差し引いた後の額を12で割った額のこと)(裁量世帯とは、申込者が50歳以上で同居者のいずれもが50歳以上又は18歳未満の者である世帯、中度以上の心身障害者がいる世帯。) 確実な連帯保証人がいる。

[Public Housing / Perumahan Umum]

Di setiap provinsi atau kota ada perumahan umum untuk orang-orang yang mengalami kesulitan dalam mencari tempat tinggal.. Karena peminat perumahan umum banyak sekali, biasanya untuk bisa tinggal di perumahan tersebut harus diadakan undian .Tetapi, adakalanya tanpa ada undian pun Anda bisa tinggal di perumahan umum.. Namun, orang yang berpenghasilan banyak tidak bisa tinggal di perumahan umum karena ada pembatasan besarnya penghasilan dalam sebulan .

1 PERUMAHAN UMUM KOTA (shiei juutaku)

[PERSYARATAN BAGI ORANG YANG SUDAH BERKELUARGA]

Terdaftar sebagai orang asing, dan :

.Mempunyai alamat rumah sebelumnya atau alamat tempat bekerja

Sekarang tinggal dengan keluarga (atau dengan tunangan)

Sedang mengalami kesulitan dalam mencari tempat tinggal

.Tidak melalaikan kewajiban dalam membayar pajak penduduk

Batas penghasilan

- Untuk keluarga biasa : di bawah 200.000 yen/ bulan

- Untuk keluarga istimewa : di bawah 268.000 yen/ bulan

*Keluarga istimewa adalah orang yang berumur di atas 50 tahun, atau orang yang berumur di bawah 18 tahun, dan keluarga yang salah satu anggota keluarganya cacat)

*Penghasilan perbulan: Di hitung berdasarkan penghasilan dalam satu tahun, dikurangi dengan pajak penghasilan dan dibagi 12 bulan.

Mempunyai garantor/penanggung jawab selama di Jepang

【**单身向けの申込資格**】

上記の 以外に該当し、次のいずれかに該当する人
満50歳以上
1級～4級の身体障害者手帳を受けている。
生活保護を受けている人等。

【**募集**】

定期募集(空家待機者募集):年2回(7月・12月)

募集時には空いている部屋はありません。空くまで待てる方を受付します。空家が発生したら、順番に入居できる方を募集。

随時募集: の待機者が全員入居した後、空き家が発生したら入居者を募集。

募集内容は、市広報紙などで「広報しずおか」でお知らせします。また、随時募集については下記へお問合せください。

【**問い合わせ先**】

(財)静岡市振興公社 静岡市役所 5F
静岡地区 054-221-1253
清水地区 静岡市役所清水庁舎 4F
0543-54-2238

ポルトガル語・スペイン語、中国語、韓国語、英語
の案内あります。

[**PERSYARATAN UNTUK ORANG YANG BELUM BERKELUARGA**]

Pada dasarnya sama dengan persyaratan di atas, ditambah dengan persyaratan sebagai berikut :

Orang yang berumur diatas 50 tahun

Orang yang memiliki buku catatan cacat tubuh dari level 1 sampai level 4

Orang yang mendapat jaminan perlindungan hidup

[**Pendaftaran**]

Pendaftaran rutin : setahun 2 kali (Juli dan Desember) Bagi orang yang bisa menempati rumah di perumahan umum dan bisa menunggu sampai adanya tempat kosong.

Pendaftaran setiap waktu: Apabila semua calon penghuni sudah menempati rumah yang kosong, dan tiba-tiba ada rumah lain yang kosong, maka dicari orang sebagai penghuni tanpa harus menunggu giliran .

Biasanya berita tentang informasi perumahan umum kota dimuat di *Kouhou Shizuoka*

[Untuk informasi lebih lanjut]

, Silahkan hubungi:

Shizuoka shi shinkoukousha,

Shizuoka shiyakusho , lantai 5

☀*Daerah Shizuoka*

telp. 054-221-1253

☀*Daerah Shimizu*

Shizuokashiyakusho Shimizuchosya It 4

telp 0543-54-2238

Ada penjelasan dalam bahasa Portugal, Spanyol, China, Korea, Inggris

2-1 家の探し方、借り方

しえいじゆうたく だんちめい いちらん
市営住宅（団地名）一覧

しずおかちく しよざいち
静岡地区（所在地）

しみずちく しよざいち
清水地区（所在地）

はごろも こまがたどおり 羽衣（駒形通4丁目）	しみずひたち しみずひたちちよう 清水日立（清水日立町）
こまがた こまがたどおり 駒形（駒形通4丁目）	しみずおりど しみずおりど 清水折戸（清水折戸3丁目）
しんとおり しんとおり 新通（新通1丁目）	しみずおりどきた しみずおりど 清水折戸北（清水折戸2丁目）
さんばんちよう さんばんちよう 三番町（三番町）	しみずおりどにし しみずおりど 清水折戸西（清水折戸2丁目）
よんばんちよう よんばんちよう 四番町（四番町）	しみずはごろも しみず みほ 清水羽衣（清水三保）
すみよしちよう すみよしちよう 住吉町（住吉町2丁目）	しみずたかはし しみずたかはし 清水高橋（清水高橋1丁目）
わかまつちよう わかまつちよう 若松町（若松町）	しみずしものみなみ しみずしものひがし 清水下野南（清水下野東）
きたばんちよう きたばんちよう 北番町（北番町）	しみずしものひがし しみずしものひがし 清水下野東（清水下野東）
さくらまちこうそう さくらまち 桜町高層（桜町2丁目）	しみずはちがや しみずはちがや 清水蜂ヶ谷（清水蜂ヶ谷）
たつきちようかいりちよう たつきちよう 辰起町改良（辰起町）	しみずおしきり しみずおしきり 清水押切（清水押切）
まきがや まきがや 牧ヶ谷（牧ヶ谷）	しみずおしきりひがし しみずおしきり 清水押切東（清水押切）
まきがやかいりちよう まきがや 牧ヶ谷改良（牧ヶ谷）	しみずあさひがおか しみずおしきり 清水旭ヶ丘（清水押切）
とうしんでんにし とうしんでん 東新田西（東新田5丁目）	しみずたかべ しみずいしかわしんまち 清水高部（清水石川新町）
とうしんでんこうそう とうしんでん 東新田高層（東新田4丁目）	しみずのじま しみずのじま 清水能島（清水能島）
もちむね もちむね 用宗（用宗4丁目）	しみずのじまにし しみずのじま 清水能島西（清水能島）
ももぞの ももぞのちよう 桃園（桃園町）	きよみずきつかわ きよみずきつかわ 清水吉川（清水吉川）
おしかこうそう おしか 小鹿高層（小鹿2丁目）	しみずよこすな しみずよこすな 清水横砂（清水横砂南町）
うとうこうそう ありあけちよう 有東高層（有明町）	しみずおみつなちよう しみずおみつなちよう 清水興津中町（清水興津中町）
うとう とう ありあけちよう 有東21-25棟（有明町）	しみずおみつあずまちようにし しみずおみつあずまちよう 清水興津東町西（清水興津東町）
うとうかいりちよう ありあけちよう 有東改良（有明町）	しみずさんこうちよう しみずさんこうちよう 清水三光町（清水三光町）
なかにま なかにま 中島（中島）	しみずふなこし しみずきのしたちよう 清水船越（清水木下町）
ふじみ とる 富士見（登呂3丁目）	しみずきたやべ しみずきたやべ 清水北矢部（清水北矢部）
まがりかね まがりかね 曲金（曲金2丁目）	しみずみどりがおか しみずみどりがおかちよう 清水緑が丘（清水緑ヶ丘町）
あげつち ひがしちよだ 上土1（東千代田2丁目）	しみずにしくほ しみずにしくほ 清水西久保（清水西久保）
あげつち ひがしちよだ 上土2（東千代田1丁目）	
せな せな 瀬名（瀬名6丁目）	
せなみなみ せな 瀬名南（瀬名1丁目）	

Daftar nama tempat- tempat perumahan kota

Daerah Shizuoka

Daerah Shimizu

Komagatadori 4chome	Shimizu Hitachicho
Komagatadori 4chome	Shimizu Orido 3chome
Shintori 1chome	Shimizu Oridokita 2chome
Sanbancho	Shimizu Oridonishi 2chome
Yonbancho	Shimizu Miho
Sumiyoshicho 2chome	Shimizu Takahashi 1chome
Wakamatsucho	Shimizu Shimono higashi
Kitabancho	Shimizu Shimono higashi
Sakurabashi 2chome	Shimizu Hachigaya
Tatsukicho	Shimizu Oshikiri
Makigaya	Shimizu Oshikiri
Makigaya-kairyo	Shimizu Oshikiri
Toshinden 5chome	Shimizu Ishikawa shinmachi
Toshinden 4chome	Shimizu Nojima
Mochimune 4chome	Shimizu Nojima
Momozonocho	Shimizu Kikkawa
Oshika 2chome	Shimizu Yokosuna minami
Ariakecho(Uto Koso)	Shimizu Okitsunakacho
Ariakecho (Uto 21-25)	Shimizu Okitsu Azumacho
Ariakecho (Uto Kairyo)	Shimizu Sankocho
Nakajima	Shimizu Kinoshitacho
Toro 3chome	Shimizu Kitayabe
Magarikane 2chome	Shimizu Midorigaokacho
Higashichiyoda 2chome	Shimizu Nishikubo
Higashichiyoda 1chome	
Sena 6chome	
Sena 1chome	

2 .PERUMAHAN UMUM PROVINSI (KEN-EI-JUUTAKU)

2. 県営住宅 (県が国の補助を受けて建設した住宅)

【申込資格】

外国人登録をしている方で、
現在、住宅に困っている。
現在、同居または同居しようとする親族がいる。
(婚約者を含む)
国内に住んでいる。
一般世帯・・・政令月収200,000円以下
裁量世帯・・・政令月収268,000円以下
県内に確実に連帯保証人がいる。

次の申込者には条件があります。
単身者、裁量世帯の方、車椅子使用者向け住宅
に申込の方、公営住宅に住んでいる方。

【募集】

定期募集 (空家待機者募集) : 年2回 (7月・
12月) 募集時には空いている部屋はありません。
空くまで待てる方を受付します。
空家が発生したら、順番に入居できる方を募集。
随時募集
定期募集のみ県広報紙でお知らせします。
HP : <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

【問い合わせ先】静岡県住宅供給公社

静岡市追手町9 - 18 静岡中央ビル9F
住宅サービス課 Ph:054-255-4824

ポルトガル語・スペイン語の案内あります。

「Persyaratan Pendaftaran」

Terdaftar sebagai orang asing, dan :

Orang yang mengalami kesulitan dalam hal tempat tinggal

Sekarang tinggal dengan keluarga (dengan tunangan)

Orang yang tinggal di jepang

Batas berpenghasilan :

Keluarga biasa : Dibawah 200.000 yen / bulan

Keluarga istimewa : Dibawah 268.000 yen / bulan

Orang yang mempunyai garantor di profinsi yang sama.

* Bagi orang yang belum berkeluarga, keluarga istimewa, orang yang bermaksud tinggal di rumah khusus pemakai kursi roda, serta orang yang tengah tinggal di perumahan umum, dikenakan syarat-syarat khusus lainnya.

「Pendaftaran」

-Pendaftaran rutin: setahun 2 kali (Juli dan Desember)Pada saat dibuka pendaftaran tidak bukan berarti ada kamar kosong.

-Pendaftaran setiap waktu

Informasi yang dimuat di *kenkouhoushi*, hanya informasi untuk pendaftaran rutin.

HP: <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

[Untuk infomasi lebih lanjut]

Silahkan hubungi Shizuoka ken juutaku kyoukyuukousha

telp. 054-255-4824

(Shizuoka shi ootemachi 9-18 Shizuokachuo Biru 9F , Juutaku sa-bisu ka)

*ada penjelasan dalam bahasa Portugal dan spanyol

2-1 家の探し方、借り方

Daftar nama perumahan umum provinsi
Daerah Shizuoka

けんえいじゅうたく だんちめい いちらん
県営住宅（団地名）一覧
しずおかちく しよざいち
静岡地区（所在地）

あさばたま きた 麻機北（北）	りゅうなん りゅうなん Marusu 竜南（竜南1丁目）
あさばた はたか はたか 麻機羽高（羽高）	やなぎしん でん きたあんどう 柳新田（北安東5丁目）
とうぶ せな 東部（瀬名1丁目）	やなぎ きたあんどう 柳（北安東1丁目）
こせな こせな 古瀬名（古瀬名）	じゅうにそう かみあしあらい 十二双（上足洗2丁目）
みなみぬまがみ みなみぬまがみ 南沼上（南沼上）	くつや くつや 沓谷（沓谷1丁目）
あげつち ひがしちよだ 上土（東千代田2丁目）	おおいわ おおいわほんちよう 大岩（大岩本町）

Kita	Ryunan 1chome
Hadaka	Kitaando 5chome
Sena 1chome	Kitaando 1chome
Kosena	Kamiashiarai 2chome
Minaminumagami	Kutsunoya 1chome
Higashichiyoda 2chome	Oiwahoncho

ツールドヒル（大岩4丁目）	とろ とろ 登呂（登呂4丁目）
へいわ へいわ 平和（平和2丁目）	あべぐち あべぐちだんち 安倍口（安倍口団地）
てんまちょうしん でん さくらまち 伝馬町新田（桜町1丁目）	むこうしきじ むこうしきじ 向敷地（向敷地）
ふじしろ おしか 富士白（小鹿2丁目）	まりこ まりこ 丸子（丸子3丁目）
ありあけ ありあけちよう 有明（有明町）	おさだひがし しもかわはら 長田東（下川原2丁目）
ふじみ とろ 富士見（登呂3丁目）	

Oiwa 4chome	Toro 4chome
Heiwa 2chome	Abeguchidanchi
Sakuramachi 1chome	Mukoshikiji
Oshika 2chome	Mariko 3chome
Ariakecho	Shimokawahara 2chome
Toro 3chome	

しみずちく しよざいち
清水地区（所在地）

おきつ しみずおきつなかちよう 興津（清水興津中町）	ふなはら しみずふなはら 船原（清水船原）
みやした しみずみやしたちよう 宮下（清水宮下町）	しみずみなみ しみずとのさわ 清水南（清水殿沢1丁目）
おしきりにし しみずおしきり 押切西（清水押切）	こまごえ しみずこうなんちよう 駒越（清水港南町）
きつかわ しみずきつかわ 吉川（清水吉川）	

Daerah Shimizu

Shimizu Okitsu nakacho	Shimizu funahara
Shimizu Miyashitacho	Shimizu Tonosawa 1chome
Shimizu Oshikiri	Shimizu Konncho
Shimizu Kikkawa	

3. 公団住宅

【申込資格】

外国人登録をしている方で、同居の親族がある方
平均月収が家賃の4倍以上ある方で確実に家賃等の支払いができる方。

【募集】

各団地の空家が発生した都度、先着順で受付します。

【問い合わせ先】静岡県住宅供給公社

静岡市追手町9-18

静岡中央ビル9F Ph:054-255-4824



知っておこう！

共同住宅では、部屋の使い方についてルールがあります。入居から退去について注意することを確認しておきましょう。

1. 申込みをするときに、チェックしましょう。

連帯保証人は、入居者が家賃を滞納したり、法令的に違反をした場合、入居者に代わって一切の責任を負う人のことをいいます。

次の ~ に該当することが必要です。

県内在住 保証能力のある親族 日本国籍または永住者・特別永住者である。 公営住宅に住んでいない。

入居決定した後、家賃の3か月分を敷金としてお納めします。

3.PERUMAHAN UMUM NEGARA (KUDAN JUUTAKU)

[syarat pendaftaran]

Terdaftar sebagai orang asing, dan :

- 1 . Orang yang sudah berkeluarga
- 2 . Orang yang berpenghasilan 4 kali lipat lebih dari harga sewa rumah dan betul-betul bisa membayar uang sewa rumah.

Pendaftaran :

Apabila ada rumah yang kosong, Anda bisa segera masuk sesuai dengan nomor urutan pada saat mendaftar

Untuk Informasi lebih lanjut , Silahkan hubungi :

Shizuoka ken juutaku kyoukyuu kousha Tlp.054-255-4824

(Shizuoka shi ootemachi 9-18 Shizuoka Chuuo Biru 9F)



Pemberitahuan!!

Didalam penggunaan perumahan ,terdapat tatacara yang ditentukan. dari awal penyewaan hingga masa akhir penyewaan harap diperhatikan.

1.Yang perlu di perhatikan saat mendaftar

●Penjamin, bila penyewa tidak membayar uang sewa atau terdapat pelanggaran selama menyewa, sebagai pengganti penjamin harus menanggung sepenuhnya.

syarat menjadi penjamin

1.Tinggal didalam shizuoka , 2.keluarga yang mampu, 3.warga Negara jepang atau mempunyai izin tinggal selamanya di jepang atau hak khusus tinggal di jepang 4.Tidak tinggal di perumahan umum

●Setelah mendapatkan keputusan untuk bisa menyewa , diharuskan membayar uang imbalan (sikikin) sebanyak 3x dari uang sewa.

2. 入居が決まりました。

管理人さんへ挨拶にいきましょう。
 その際、ゴミの出す日や場所を確認しましょう。
 簡単な日本語での紹介（例）
 “ 号室に入る です。どうぞよろしく
 お願いします。”

団地の町内会 や自治会へ加入しましょう。
 アパートに住む人たちが共同 で使う、階段・
 集会場・広場・街灯・共同 水道・汚水処理等の
 電気料・水道料、その他の維持管理に必要な費用
 は、家賃とは別に負担するものです。そのため、
 団地自治会へ加入してください。また、自治会へ
 加入すると、回覧板をつうじて、市役所や地域の
 様々な情報 を得ることができたり、住民 の交流
 イベントや防犯活動、防災訓練などが行われます
 。これらの活動は、住民 からの会費でまかなわ
 れています。

町内会（自治会）・回覧板って何？
 各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる、住民
 の組織があります。町内会や自治会は、「回覧板
 」(板状のファイルに、役所や地域のお知らせを
 つけて回す連絡板)を各家庭に回したり、お祭り
 や防災訓練などを 行っています。
 活動費用は、住民 の皆さんからの会費で運営さ
 れています。

犬や猫などの動物を飼うことはできません。

原則として、照明器具・網戸・調理器具等は、
 各自持ち込みです。

2. Setelah diputuskan bisa menyewa

● Memberi salam kepada penjaga setelah itu
 mengecek tempat dan hari pembuangan
 sampah.

Cara memberi salam yang sederhana(cnt)
 (nokamar).....gositsuni hairu..(nama).douzou
 yorosiku onegaisimasu.

.Bergabunglah dng RT/RW atau biasa disebut
 cyonaikai

Tinggal bersama dengan tetangga dan tempat
 umum yang biasa digunakan untuk keperluan
 bersama seperti selokan,taman,penerangan
 jalan membutuhkan biaya yang dipikul bersama.
 Tidak termasuk dalam biaya sewa rumah,maka
 dari itu bergabunglah deng RT/RW.tidak hanya
 itu saja tapi dapat diperoleh berbagai informasi
 penting dan [info bergilir]mengenai kegiatan
 lainnya yang diselenggarakan dia area dimana
 anda tinggal.

Apakah yang dimaksud RT/RW .info bergilir?

Setiap daerah terdapat RT/RW yang mempunyai
 info info tersendiri untuk itu pertukaran informasi
 dilakukan untuk lebih saling mengenal antar
 daerah melalui pemberitahuan acara festival,atau
 kesenian atau pelatihan gempa lainnya.
 Pertukaran info bergilir ini dikelola oleh bersama.

●Tidak boleh memelihara binatang peliharaan

●menurut cara yang yang berlaku
 penerangan,dan perlengkapan dapur harap
 dilengkapi masing masing

部屋の中に釘を打ったり、ペンキを塗ったり勝手に変えてはいけません。

生活に伴う騒音（足音、テレビ、ラジオ、部屋の中で子供が飛び跳ねる音など）については、ある程度の音に対してはお互いに理解することも大切ですが、普段から、音を出さない心配りが大切です。

同居する人は、契約時に届けることになっています。届けない人を入居させると、退居させられる場合があります。入居者の変更等があるときは住宅管理担当へ連絡しましょう。

3. 退去することになりました。

退去が決まったら、30日前までに住宅管理担当へ連絡しましょう。

畳やふすまの張替え代は入居者の負担です。また、自分で持ち込んだ物はすべて処分をしましょう。（廊下等に残しておかない。）

Didalam kamar tidak boleh mengecat dinding atau memalu sembarangan

●Tidak diperkenankan membuat kegaduhan seperti suara televisive,radio atau lainnya yang mengganggu kenyamanan tetangga

●Tidak diperkenankan memasuki orang lain yang belum terdaftar sebagai penghuni saat mendaftar, bila ada perubahan harap melapor segera

3.Mengakhiri masa sewa

●Bila memutuskan untuk mengakhiri masa sewa ,paling tidak 30 hari sebelumnya harap melapor ke penjaga .

●Mengganti tatami atau tembok adalah tanggung jawab penghuni lama. Semua barang yang tidak terpakai harap dikeluarkan.